



SANZIONI PER CHI MALTRATTA GLI ANIMALI 虐待动物将面临的惩罚

• L'art. 544 ter del Codice Penale punisce con la reclusione da tre a diciotto mesi o con la multa da 5.000 a 30.000 euro chiunque, per crudeltà o senza necessità, cagioni una lesione ad un animale, ovvero lo sottoponga a sevizie o a comportamento o a fatiche o a lavori insopportabili per le sue caratteristiche. La pena è aumentata della metà se da questi fatti deriva la morte dell'animale. La stessa pena si applica a chiunque somministri agli animali sostanze stupefacenti o vietate ovvero li sottoponga a trattamenti che procurino un danno alla salute degli stessi

《刑法》第544条之三规定，处以3至18个月的有期徒刑或5,000至30,000欧元的罚款，任何人因残酷或不必要性对动物造成伤害，或使其遭受与其习性不符且无法忍受的酷刑，行为，疲劳或的工作。如果动物因这些事实而死亡，则处罚增加一半给动物使用毒品或禁药或对其进行损害其健康的治疗的任何人，均处以同样的惩罚。

• L'art. 727 del Codice Penale punisce con l'arresto fino ad un anno o con l'ammenda da 1.000 a 10.000 euro chiunque abbandoni animali domestici o che abbiano acquisito abitudini della cattività. Alla stessa pena soggiace chiunque detenga animali in condizioni incompatibili con la loro natura, e produttive di gravi sofferenze.

《刑法》第727条规定，对任何放弃宠物或使其养成与其不符的习惯的人处以最高一年的逮捕或1000至10,000欧元的罚款。对任何人在与动物的习性不相称的条件下饲养动物并造成严重痛苦的人，均适用相同的刑罚。

• Sono altresì penalmente perseguibili il traffico illecito di animali da compagnia, anche mediante introduzione sul territorio nazionale di animali privi di certificazioni sanitarie, passaporto e quanto altro previsto dalla normativa vigente.

非法贩运宠物也将受到刑事惩罚，同样将无健康证明，护照和现行法规要求的任何其他证明的动物带入国内。

INDIRIZZI UTILI 其它有用的地址

UFFICIO DIRITTI DEGLI ANIMALI E SPAZIO ANIMALI DEL COMUNE DI PRATO

Via dei Tintori, 64 – Prato

Tel. 0574 1835614 - 335 5612329

普拉托市政府的动物权利和动物空间办公室

Via dei Tintori, 64 – 普拉托

电话 0574 1835614 - 335 5612329

SPORTELLO IL RICCIO – PRESSO L'URP MULTIENTE

Piazza del Comune 9 - Prato

Telefono 0574 1836096 - **Numero verde** 800 058850

E-mail info.sportelloanimali@comune.prato.it

Sito web <http://animali.comune.prato.it>

il Riccio窗口 – 位于多机构URP

Piazza del Comune 9 - 普拉托

电话 0574 1836096 - 绿色号码 800 058850

电邮 info.sportelloanimali@comune.prato.it

网站 <http://animali.comune.prato.it>

CANILE "IL RIFUGIO"

Via Argine del Calice – Prato

aperto tutte le mattine dal lunedì alla domenica ed è chiuso i pomeriggi di lunedì, mercoledì, venerdì e domenica

"Il rifugio"狗舍

Via Argine del Calice – 普拉托

从周一到周日每天早上开门，周一、周三、周五和周日下午关门

ANAGRAFE CANINA

Via Traversa il Crocifisso, 1/2 – Prato -

diramazione di via Roma

Telefono 0574 462124

Orario

• **uffici e ambulatorio veterinario:** lunedì 14.00-16.00; mercoledì e venerdì 7.30-10.00;

• **veterinario di servizio:** giovedì 8.30-10.30

狗户籍登记处

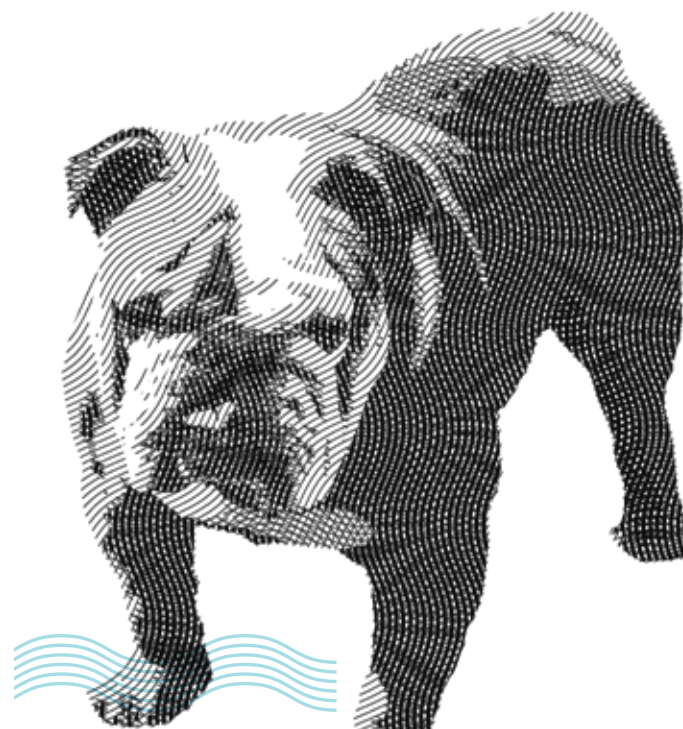
Via Traversa il Crocifisso, 1/2 – 普拉托 - via Roma的分支

电话: 0574 462124

时间表:

办公室和兽医诊所: 周一14.00-16.00; 周三和周五

7.30-10.00; 兽医: 周四8.30-10.30



PER SEGNALARE MALTRATTAMENTI
VERSO I CANI CONTATTA LE:
举报虐待狗行为请联系:

GUARDIE ZOOFILE DI ENPA

(associazione con la quale il Comune di Prato ha attivato una specifica convenzione):

Telefono 055 9751111 - Email ggzz.firenze@enpa.org

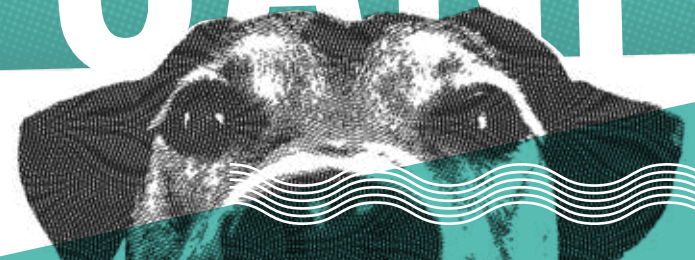
ENPA的动物保护队 (与普拉托市政府签署了协定的协会):

电话 055 9751111 - 电邮 ggzz.firenze@enpa.org



正确养狗的规则

NORME PER LA CORRETTA TENUTA DEI CANI





OBBLIGHI E MISURE DI CARATTERE GENERALE 义务与常识

Se hai un cane devi assicurare la sua buona tenuta, averne cura e rispettare le norme per la sua tutela ed il suo benessere.

如果你有狗的话你须要确保它的整体状况，健康，并遵守保护它的规则。

È VIETATO 禁止

- qualsiasi maltrattamento, violenza, percosse, quali tagli alle orecchie, alla coda o altri parti del corpo
任何虐待，暴力，踢打，断肢比如割耳朵，尾巴或生体上别的部分

- utilizzare il cane per scommesse, combattimenti e pubblico divertimento
将狗用于赌博，搏斗和公共娱乐

- tenere il cane in isolamento e privarlo dei necessari contatti sociali
将狗隔离并剥夺所需的社交接触

- tenere il cane legato o a catena
将狗捆绑或链住

- tenere il cane all'esterno sprovvisto di un idoneo riparo
将狗置于室外无任何遮蔽

- abbandonare il cane
遗弃狗

COMPORTAMENTO NEI LUOGHI PUBBLICI ALL'APERTO 在室外公共场所须保持的行为

Ai cani accompagnati dal proprietario o da altro detentore è consentito l'accesso a tutte le aree pubbliche o di uso pubblico compresi parchi, giardini ed aree verdi attrezzate ad eccezione delle aree ad uso esclusivo di giochi per l'infanzia.

由主人或其他人陪同的狗可进入所有公共或用于公共的场所，包括公园，花园和有器械的绿化区，幼儿专用的游玩区除外。

È OBBLIGATORIO 是义务性的

- consentire al cane opportune passeggiate all'aria aperta durante la quali poter espletare i propri bisogni fisiologici, si consigliano almeno tre uscite al giorno
允许狗在户外散步以满足其生理需求，我们建议每天至少三个外出

- raccogliere gli escrementi del cane su suolo pubblico e lasciare pulito lo spazio sporcato dagli animali
收集狗在公共场所的排泄物，并将被动物弄脏的地方清理干净

- portare a spasso il cane con guinzaglio di lunghezza non superiore ai 2 metri e museruola per i cani di indole mordace
用不超过2米长的牵引绳和和给有咬人倾向的狗戴上口罩



CANI IN ABITAZIONI O LUOGHI DI LAVORO 狗在住房或工作场所

- Gli animali devono essere tenuti in modo e ambiente tali da non recare disturbo o danno ai coabitanti e al vicinato.
必须确保动物的饲养方式和环境不会给同居和邻居造成干扰或损害。

- Tenere il cane in buone condizioni igienico sanitarie
给狗保持良好的卫生条件

- Il recinto del cane non dovrà essere inferiore ai 15 metri quadrati e dovrà essere dotato di una cuccia di adeguate dimensioni in base alla grandezza del cane, deve essere chiusa su tre lati, rialzata da terra, sufficientemente coibentata e dotata di tetto impermeabilizzato
狗围栏必须不少于15平方米，并且必须根据狗的大小配备适当的狗窝，狗窝必须在三个侧面关闭，高于地面，适当隔热并且配备防水窝顶

- Se il cane è tenuto libero negli spazi aperti di uso esclusivo del proprietario/detentore le recinzioni della proprietà privata, confinante con altre strade pubbliche o con altre proprietà private, devono essere costruite e conservate in modo idoneo per evitare che l'animale possa scavalcarle, superarle od oltrepassarle con la testa o possa mordere od arrecare danni a persone ed animali che si trovino dall'altra parte della recinzione.

如果狗放养在主人/持有人的私人土地上，与公共道路或他人的土地相接壤的围栏则必须用适当的方式建造，以防止动物跨越它们或用头部超越它们，或者会咬到栅栏另一侧的人和动物或对他们造成伤害。

TRASPORTO DI CANI SU AUTOVEICOLI 狗在车辆上的运输

Il conducente di un autoveicolo deve provvedere a che l'animale trasportato non abbia la possibilità di oltrepassare con la testa la sagoma dell'automezzo, al fine di evitare danni a terzi o a se stesso.

机动车辆的驾驶员必须确保所运输的动物不能头部将头伸到车外，以避免损害第三方或自身。

Chi trasporta animali su autoveicoli deve adottare tutte le misure necessarie a prevenire ed a evitare pericoli e/o danni per tutti gli occupanti del veicolo o a terzi.

谁用汽车运送动物必须采取一切必要措施，以预防和避免对所有乘员或第三方造成危险和/或损害

E' vietato lasciare animali chiusi in modo prolungato in un qualsiasi autoveicolo e/o rimorchio senza opportuna ventilazione e con il mezzo esposto in modo diretto al sole.

禁止长时间将动物关在没有适当通风的任何车辆和/或挂车中，并使车辆直接暴露于阳光下。

ISCRIZIONE ALL'ANAGRAFE CANINA 狗户籍注册

E' obbligatorio iscrivere il cane all'anagrafe canina per l'inserimento del microchip, comunicare all'anagrafe canina la scomparsa, la morte e la cessione di proprietà del cane. L'anagrafe canina a Prato è in Via Traversa il Crocifisso, 1/2, Telefono: 0574 462124

给狗注册户籍以植入芯片，通知遗失，死亡和转让是义务性的。普拉托的狗户籍登记处位于 Via Traversa il Crocifisso, 1/2, 电话: 0574 462124